

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

□に「大」か「小」を書きましよう。

大それとも小

答えはP22にあります。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu sa Hulyo 2021

Sundin natin ang patakaran ng trapiko sa bisikleta

Sa inyong mga teknikal intern trainee, maaaring may gumagamit ng bisikleta sa pang-araw araw na pamumuhay dito sa Japan. Para sa kaligtasan ng inyong sarili at sa ibang taong naglalakad at nakakasalubong ninyo, sundin natin ang mga patakaran ng trapiko sa bisikleta.

"Patakaran ng trapiko sa bisikleta"

1. Sa patakaran, kailangan na ang siklista ay nasa malaking daan at hindi sa sidewalk

Sang-ayon sa Batas Trapiko ng Kalsada, ang bisikleta ay nasa kategorya ng maliit na sasakyan. Samakatuwid, pangkaraniwan na hiwalay ang daang pang-sasakyan sa daanan ng tao.

2. Sa daang pang-sasakyan, ang siklista ay dapat manatili sa kaliwa

Ang siklista ay dapat manatili sa bandang kaliwa ng daan.

3. Sa mga daanan ng mga tao, binibigyan ng prayoridad ang mga taong naglalakad

Sa daanan ng mga tao, dapat manatiling mabagal ang pagpapatakbo ng bisikleta upang huminto at umiwas sa mga taong naglalakad at mabigyan sila ng daan.

4. Sundin ang patakaran sa kaligtasan

(1) Bawal mag-bisikleta kapag nakainom ng alak



(2) Bawal ang pagbibisikleta ng may angkas



(3) Bawal ang sabayan at magkatabing pagpapatakbo ng bisikleta



(4) Dapat na nakailaw sa gabi ang bisikleta



(5) Sundin ang traffic lights



(6) Ang mga siklista ay dapat na huminto at maniguro ng kaligtasan sa interseksyon.



Tigilan natin !

Ang pag-gamit ng cellphone at



pag-gamit ng payong habang naka-bisikleta



Mag-ingat sa sakuna sa bagyo at sa malakas na ulan!

Dito sa Japan, mula tag-init hanggang tag-lagas ay maraming sakuna dulot ng bagyo at malakas na ulan. Suriing mabuti ang weather forecast at protektahan ang sarili at mga kasamahan mula sa sakuna sa bagyo at malakas na ulan.

[Kapag may papalapit na bagyo]

- (1) Kumpirmahin ang weather forecast sa tv at sa internet.
- (2) Huwag lumabas kapag lumakas na ang ulan at hangin.
- (3) Kung may (storm) shutter, isarado ito.
- (4) Itago ang mga nakasampay na damit at mga halaman sa paso na nasa balkonahe sa isang ligtas na lugar o sa loob ng bahay upang hindi ito tangayin ng hangin.
- (5) Huwag lumapit sa mga mapanganib na lugar tulad ng dagat, ilog, bangin, at iba pa.

Ang "Mga tip sa kaligtasan", ay isang app na nagbibigay ng impormasyon sa Japan sa 14 na wika kung sakaling may sakuna, na pinangangasiwaan ng Japan Tourism Agency, at nagbibigay ng mga maaagang babala sa lindol, mga babala sa tsunami, mga espesyal na babala sa panahon, mga tagapayo sa evacuation, at iba pa.

Gamitin po ito. (Ang bayad sa paggamit ng app ay libre.)

https://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000325.html

For Android



For iPhone



ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

Maghanda sa bagyo



Marui-san, mabuti na lang at napansin mo ito.

Sa panahon ng bagyo, dahilan sa mga kidlat at malakas na hangin, may pagkakataon na nawawalan ng kuryente. Maghanda ng isang bagay na magtatagal ng mahabang panahon, tulad ng de-latang pagkain, o isang bagay na maaari mong kainin kahit walang kuryente sakaling may emerhensiya. "Kung handa ka, wala kang dapat alalahanin."

ある言葉の上につく「大」と「小」は接頭語です。

「大」は、広大・多量・程度の具合や「大まか」などを表します。「小」はその逆の意味になります。また、それとは少し違って「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」などの言葉からは、「さっぱりしてきれいな様子」や「見た目に清潔でさっぱりしているさま」「小さいけれどもきちんと整っていること」などが伝わります。



Từ “大- đại” và “小- tiểu” khi đứng trước một số từ “大” – đại/lớn, để chỉ quy mô như mở rộng, nhiều, mức độ “đại khái” v.v. Từ “小” – tiểu/nhỏ, thì có nghĩa ngược lại. Tuy vậy, những từ có “小” đứng trước như “小ぎれい” (kogirei) lại có nghĩa là “nhỏ bé, xinh đẹp”, “小ざっぱり” (kozappari) - trông thì bé nhỏ nhưng sạch sẽ sáng sủa hoặc “小ぢんまり” (kojinmari) có nghĩa là tuy nhỏ bé nhưng gọn gàng ngăn nắp.

某些单词的前面加上「大」和「小」是接头词。「大」表示广大、数量多、程度的情况以及「粗略」等。「小」则是相反的意思。另外，与之稍有不同，「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」等词语，传达的是「清爽漂亮的样子」、「外观看起来干净整洁的样子」以及「虽然小巧但整洁的样子」等。

Ang “大” (malaki) at “小” (maliit) sa unahan ng isang salita ay mga unlapi (prefixes). Ang “大” ay nagpapahiwatig ng antas ng kalawakan, marami o malaking halaga, degree, at “大まか” (halos o humigit-kumulang) . Ang “小” ay ang kabaligtaran na kahulugan nito. Gayundin, medyo kakaiba ng konti, mula sa mga salita tulad ng “小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり” at iba pa ay maaaring ipahiwatig ang mga salita tulad ng “さっぱりしてきれいな様子” (mukhang refreshing at malinis), “見た目に清潔でさっぱりしているさま” (mukhang malinis at kaaya-aya sa paningin), at “小さいけれどもきちんと整っていること”(maliit lang pero maayos na isinagawa).

Tambahan “*da*” (besar) dan “*sho*” (kecil) di depan kata adalah awalan. “*Da*” menunjukkan keluasaan, jumlah banyak, tingkat dan “*oomaka*” (perkiraan kasar). “*Sho*” menunjukkan arti sebaliknya. Selain itu, agak berbeda dengan yang disebutkan sebelumnya, kata-kata seperti “*kogirei*, *kozappari*, *kojinmari*” menunjukkan kondisi “segar dan cantik”, “terlihat bersih dan segar”, “kecil tetapi tertata rapi” dll.

「大」 กับ 「小」 ที่อยู่หน้าคำเป็นคำอุปสรรค
 「大」 เป็นบ่งบอกถึงความกว้างใหญ่ ปริมาณมากและแสดงสภาพ “โดยคร่าว ๆ” ส่วน 「小」 ก็มีความหมายตรงกันข้าม นอกจากนี้คำว่า 「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 ซึ่งมีความหมายแตกต่างออกไปเล็กน้อย เป็นคำที่บ่งบอกถึง “ลักษณะที่สะอาดเรียบร้อย” และ “ความมีอุปถัมภ์ที่สะอาดเกลี้ยงเกลา” “แม้จะเล็กแต่ก็จัดการได้เป็นอย่างดี”

អក្សរ «大» និង «小» ដែលនៅដើមពាក្យមួយចំនួនគឺជាបុព្វបទ។ «大» បញ្ជាក់អំពី ទំហំធំ បរិមាណច្រើន កម្រិតខ្ពស់ និង «ភាពប្រហាក់ប្រហែល» ។ រីឯ «小» គឺមានអត្ថន័យផ្ទុយគ្នា។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ន័យខុសគ្នាបន្តិច ដូចនៅក្នុងពាក្យ «小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり» ជាដើម ដែលមានន័យថា «មើលទៅស្រស់ថ្លានិងស្អាត» «មើលទៅមានអនាម័យនិងស្រស់ថ្លា» និង «តូចតែរៀបចំយ៉ាងស្អាត»។

စကားလုံးတစ်လုံးရဲ့အရှေ့မှာရှိတဲ့ 「大」 နဲ့ 「小」 တွေဟာ ရှေ့ဆက်ပုဒ်တွေဖြစ်ပါတယ်။
 「大」 က ကျယ်ပြန့်၊ များပြား၊ အားပြင်းမှုနဲ့ 「大まか」 (အကြမ်းဖျင်း) စတာတွေကို ဖော်ပြပါတယ်။ 「小」 ကတော့ ဒါနဲ့ဆန့်ကျင်ဘက်ပါ။ ဒါတင်မက သီးခြား အနေနဲ့ 「小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり」 တွေမှာတော့ “ရှင်းလင်းလှပမှု”၊ “သန့်ရှင်းသပ်ရပ်တဲ့အသွင်အပြင်” နဲ့ “သေးငယ်ပေမဲ့ စုံလင်မှု” စတာတွေကို ဖော်ပြနိုင်ပါတယ်။

Үгийн эхэнд залгагдах “大” ба “小” нь угтвар юм.
 “大” нь “өргөн”, “их хэмжээний” болон “ерөнхий” зэрэг утга, мөн “түвшний хэмжээ”-г илэрхийлэхэд хэрэглэгддэг ба “小” нь үүний эсрэг утгыг илэрхийлнэ. Мөн, арай өөр утгыг илэрхийлдэг “小ぎれい”, “小ざっぱり”, “小ぢんまり” зэрэг хэллэгээс “Цэвэр цэмцгэр” болон “Харахад цэвэрхэн, цэмцгэр”, “Жижигхэн боловч цэгцтэй” зэрэг утга илэрч байна

The kanji characters “大” and “小” that are attached in front of certain words, are prefixes. “大” expresses the largeness such as of an area, quantity, or intensity. It is also used to express something in general, broad, or rough terms. “小” means the opposite. On a slightly different note, “小” is also used in such words as “小ぎれい・小ざっぱり・小ぢんまり” to denote that something appears “tidy, clean, or small yet neat.”

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
2021年7月 夏季号 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 2021年7月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ <https://www.jitco.or.jp/>